

Слова ВИНТЕРА
Перевод А.Ефременкова

Э. ГРИГ
(1843 -1907)

Песня пасторального характера. Безмятежная ясность эмоций омрачается лишь в самом конце приближением опасности.

При исполнении надо добиваться мягкой напевности и светлого звука. Рекомендуется обратить внимание на следующее. Конец фразы — со слов «как будто песнь души моей» — построен на нисходящем мелодическом движении. Но здесь не кончается ни текстовая, ни музыкальная фраза (ее только перебивает имитация в аккомпанементе). Поэтому не нужно ослаблять эту нисходящую фразу или давать затихать звуку *ре*¹, на котором она остановилась, а выдержать его полную длительность и начать следующую фразу — «она излить хотела» — с той силой, с какой звучало *ре*¹, и далее дать значительное усиление к звуку *ми*². Второй раз петь последнюю фразу тише и спокойнее. То же повторяется во всех куплетах.

Песня полезна всем высоким голосам.



Allegretto [Довольно быстро]

p semplice (просто)

1. Ю - тьясь в те - ни гу - стых вет - вей, за -
1. Der sad en Fugl paa Bø - ge - kvist, den

- рян - ка звон - ко пе - ла, как буд - то песнь ду - ши мо - ей
sang saa kjønt i Lun - den, den lyt - ted til mit Hjer - te - vist,

о - на из - лить хо - те - ла, о - на из - лить хо - те -
 og sang det ef - ter Mun - den, og sang det ef - ter Mun -

- ла.
 - den. 2. За - бь - в про все, пол - ны у - слад, мы друж - но с ней за -
 2. Og Hjer - tet vur saa frit og glad, at det var in - tet

- пе - ли, и на - ши пе - снi строй - но, в лад в лес -
 Un - der, om Beg - ges San - ge fulg - tes ad, og

- ной ти - ши зве - не - ли, в лес - ной ти - ши зве - не - ли.
 gav sig go - de Stun - der, og gav sig go - de Stun - der.

Для повторения

Для окончания

ли.
le.

3 С полей струился теплый пар,
Сияло солнце в небе;
В пруду, где дремлет старый парк,
Безмолвный плавал лебедь.

3. Luun streifed Luften hen ad Mark,
Mens Solen gik sin Bane,
Tvers over dunkelgronne park
Der gled den stille Svane.

4. За песнью песнь неслась в простор,
Полна певучей силы,
Одна с другой вступала в спор
И радость в нас будила.

4. Og der var Nok at quæde om
For den, der kunde quæde,
Og Tanken gik, og Tanken kom,
Saa det var ret en Glaede.

5. Мы пели, в песнях слив сердца,
Теряя счет мгновеньям,
Хотелось нам не знать конца
Восторгам вдохновенья.

5. Vi sang og jubled op og ned
I Lob og Triller kla-re,
Og meente, den Livsalighed
Vel evigt kunde vare.

6. Но вот грозовых груды туч,
Клубясь, над лесом встали,
Иссяк веселых песен ключ,
И петь мы перестали*.

6. Men op fra Horizontens Kyst
Sig vaelted Skyer vilde;
Da Flugten taug, og i mit Bryst
Der blev det ogsaa stille.

* Текст сокращен.